

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Independence - Freedom - Happiness

TỜ KHAI YÊU CẦU CẤP PHIẾU LÝ LỊCH TƯ PHÁP

DECLARATION FOR THE ISSUANCE OF JUSTICE RECORD BOOK

(Dùng cho cá nhân có yêu cầu cấp Phiếu lý lịch tư pháp)

(For individuals who require a criminal record card)

Kính gửi: (To): **SỞ TƯ PHÁP HÀ NỘI/ HANOI DEPARTMENT OF JUSTICE**

1. Tên tôi là (My full name) :

2. Tên gọi khác (nếu có): Other names (if any): 3. Giới tính : (Gender).....

4. Ngày, tháng, năm sinh: (DOB).....//

5. Nơi sinh [place of birth] :

6. Quốc tịch: (nationality) 7. Dân tộc: (Ethnic).....

8. Nơi thường trú³: (Place of residence).....

.....

9. Nơi tạm trú⁴: (Temporay residence address)

.....

.....

10. Giấy CMND/Hộ chiếu : (ID number/ Passport number)

.....⁵Số:

Cấp ngày.....tháng.....năm...(date of issues) Tại: at

.....

11. Số điện thoại/e-mail: (Phone / email).....

--	--

**INFORMATION ABOUT YOUR PARENTS , SPOUSE
THÔNG TIN VỀ CHA MẸ , VỢ CHỒNG CỦA BẠN**

	FATHER /BỐ Full name	MOTHER/MẸ Full name	SPOUSE/ VỢ HAY CHỒNG BẠN Full name	PLACE OF BIRTH/NƠI SINH
FULL NAME/ HỌ TÊN				
NGÀY THÁNG NĂM SINH/ DATE OF BIRTH				

QUÁ TRÌNH CƯ TRÚ CỦA BẢN THÂN

PERSON'S RESIDENCE PROCESS

(Tính từ khi đủ 14 tuổi)

(From the age of 14)

From month /year to moth/ year Từ tháng/năm đến tháng/năm	Address / Địa chỉ	Occupation and place of work / Nghề nghiệp và nơi làm việc

Thông tin về tiền án tiền sự của bạn (nếu có)/Information about your record of criminal(if any)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Phản khai về án tích, nội dung bị cấm đảm nhiệm chức vụ, thành lập, quản lý doanh nghiệp, hợp tác xã (nếu có):

The declaration of criminal convictions and prohibited contents from holding certain positions, establishing and managing enterprises or cooperatives (if any):

Yêu cầu cấp Phiếu lý lịch tư pháp⁷: **Số 1** ☐ **Số 2** ☐

Request for issuance of criminal record card⁷: No.1 ☐ No.2☐

Yêu cầu xác nhận về nội dung cấm đảm nhiệm chức vụ, thành lập, quản lý doanh nghiệp, hợp tác xã theo quyết định tuyên bố phá sản (trong trường hợp yêu cầu cấp Phiếu lý lịch tư pháp **số 1**):

Request for confirmation of contents prohibited from holding certain positions, establishing or managing enterprises or cooperatives under the decision on bankruptcy declaration (in case of request for issuance of judicial record card No. 1):

Có(Yes) ☐ Không(No) ☐

Mục đích yêu cầu cấp Phiếu lý lịch tư pháp:(Purpose of requesting a criminal record card).....

.....

Số lượng Phiếu lý lịch tư pháp yêu cầu cấp:(Number of judicial record cards required for issuance:...).....Phiếu (copies)

Tôi xin cam đoan những lời khai trên là đúng sự thật và chịu trách nhiệm về lời khai của mình.

I hereby certify that the above statements are true and responsible for my statements.

....Hanoi, ngày(date) tháng(month) năm (year)

Người khai(applicant)
(Ký, ghi rõ họ tên)

(Sign and write full name)

Ghi chú:(Note)

¹ Viết bằng chữ in hoa, đủ dấu.

Write in capital letters with enough punctuation.

² Ghi rõ xã/phường, huyện/quận, tỉnh/ thành phố trực thuộc Trung ương.

Specify commune/ward, district/district, province/city directly under the Central Government.

^{3,4} Trường hợp có nơi thường trú và nơi tạm trú thì ghi cả hai nơi .

If you have a place of permanent residence and a place of temporary residence, write both places

⁵ Ghi rõ là chứng minh nhân dân hay hộ chiếu.

Please specify identity card or passport

⁶ Đối với người đã từng là quân nhân tại ngũ, công chức, công nhân quốc phòng, quân nhân dự bị, dân quân tự vệ thì ghi rõ chức vụ trong thời gian phục vụ trong quân đội.

For former active-duty soldiers, civil servants, defense workers, reserve soldiers, militia and self-defense forces, their positions during the time of serving in the army must be clearly stated.

⁷ **Phiếu lý lịch tư pháp số 1** là Phiếu ghi các án tích chưa được xóa và không ghi các án tích đã được xóa; thông tin về cấm đảm nhiệm chức vụ, thành lập, quản lý doanh nghiệp, hợp tác xã chỉ ghi vào Phiếu lý lịch tư pháp số 1 khi cá nhân là người nước ngoài để xin giấy phép lao động hay đăng ký kết hôn với người Việt Nam, cơ quan, tổ chức có yêu cầu.

Criminal Record No. 1 is a record of criminal records that have not been cleared and do not record criminal records that have been cleared; Information on prohibition from holding certain positions, establishing and managing enterprises or cooperatives is only recorded on the Criminal Record Card No. 1 when the individual is a foreigner to apply for a work permit or to register his/her marriage with a foreigner. Vietnam, agencies and organizations request.

Phiếu lý lịch tư pháp số 2 là Phiếu ghi đầy đủ các án tích, bao gồm án tích đã được xóa và án tích chưa được xóa và thông tin về cấm đảm nhiệm chức vụ, thành lập, quản lý doanh nghiệp, hợp tác xã, đối với cá nhân là người Việt Nam xin ra nước ngoài định cư hay xuất khẩu lao động.

Criminal Record No. 2 is a record of all criminal convictions, including expunged and unexpired criminal convictions and information on prohibition from holding certain posts, establishment and management of enterprises and cooperatives. , for individuals who are Vietnamese people applying to live abroad or export hybrids.